

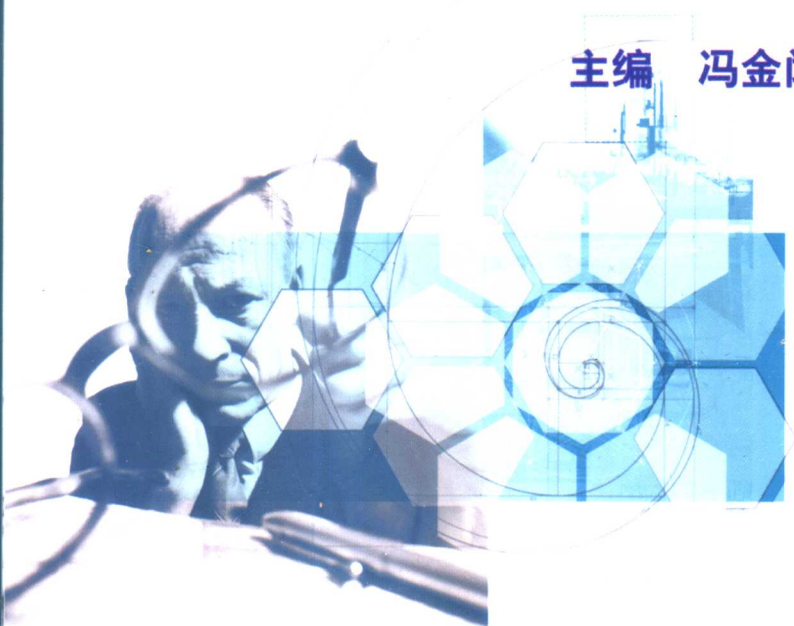
新世纪英语菁华系列

*A Selection of Celebrities*

*Well-known Sayings*

# 英汉名家赠言 菁华

主编 冯金闻



上海科技教育出版社

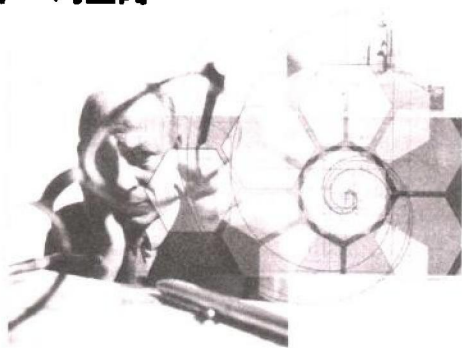
新世纪英语菁华系列

*A Selection of Celebrities*

*Well-known Sayings*

# 英汉名家赠言 菁华

主编 冯金闻



上海科技教育出版社

shanghai keji jiaoyu chubanshe



新世纪英语菁华系列  
英汉名家赠言菁华

主 编/ 冯金闻

责任编辑/ 杜 滨

封面设计/ 唐啸谷

版式设计/ 董郁喜

出版发行/ 上海科技教育出版社

(上海冠生园路 393 号 邮政编码 200235)

网 址/ [www.sste.com](http://www.sste.com)

经 销/ 各地新华书店

印 刷/ 常熟文化印刷有限公司

开 本/ 850 × 1168 1/32

印 张/ 8

字 数/ 214 000

版 次/ 2003 年 8 月第 1 版

印 次/ 2003 年 8 月第 1 次印刷

印 数/ 1 - 5 000

书 号/ ISBN 7 - 5428 - 3182 - 8/H·42

定 价/ 14.80 元

**图书在版编目(CIP)数据**

英汉名家赠言菁华/冯金闻主编.—上海:上海科技教育出版社,2003.8

(新世纪英语菁华系列)

ISBN 7-5428-3182-8

I. 英... II. 冯... III. 格言-汇编-世界-英、汉  
IV. H033

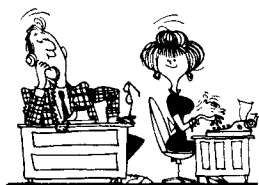
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 052855 号

## Foreword

## 前言

古人说得好,赠人金言,胜似金珠玑玉。在人类上下五千年的文明史中,无数先贤为后人留下辉煌业绩的同时,也留下了金子般闪光的、脍炙人口的名人名言。这些至理名言,有些是泰斗们为之奋斗一生的事业成败的总结;有些是先哲们对人类生活中各种错综复杂社会关系和运行机制所蕴含的深邃哲理的归纳;还有一些是大师们对爱情、友情、亲情等人类美好行为规范和道德情操史诗般的赞美和描述。它们是人类永恒的宝贵财富。

本书精选的名言、赠言,本着英语规范、思想内涵丰富、哲理性强、朗朗上口的原则,用英汉对照的方式分类编排。全书包括人生、学习、奋斗、爱情等16个方面的内容,几乎涵盖了日常生活的各个方面,对所选的语句力求言简意赅、表达准确、出处可靠。为方便读者进一步了解有关信息,书的最后一部分“附录”提供了“作者索引”。该索引按英文字母顺序排列,以《不列颠大英百科全书》为标准。另外,还收录了“重大节日表”、“赠



花知识”、“结婚年数称谓”等。

细细领略和品味这些名人名言，在感叹前人融汇智慧和伟大情操的同时，会使我们产生向往真、善、美的激情和为之奋斗的某种冲动。愿本书成为我们努力学习、奋发向上、创造人生辉煌征途中的良师益友。

本书由冯金闻主编，参加编写的还有陈曦、吕坚、黄萧言、陈明刚同志。在本书的编写过程中，我们参考了大量中外文书刊和资料，得到了许多朋友的关心、支持和帮助；于晓蕾、王魏为编写提供了许多技术上的帮助。在此，一并表示衷心的感谢。

编者

2003年6月

# Contents 目录

## 1. *Ideal·Belief*

理想·信念 / 1

## 2. *Life*

人生 / 11

## 3. *Spirit·Self-cultivation*

心灵·修养 / 23

## 4. *Knowledge-seeking*

求知 / 31

## 5. *Morality·Sentiment*

道德·情操 / 43

## 6. *Wisdom·Thinking·Ability*

智慧·思考·才能 / 57

7. *Work·Struggle*

工作·奋斗 /71

8. *Success·Failure*

成功·失败 /87

9. *Probe·Philosophy*

探索·哲理 /105

10. *Time·Life*

时间·生命 /129

11. *Love*

爱情 /143

12. *Friendship·Social Communication*

友情·社交 /155

13. *Marriage·Family*

婚姻·家庭 /177

14. *Wealth·Money*

财富·金钱 /191

15. *Health*

健康 /201



## 16. *Happiness·Wish*

幸福·祝愿 /211

## *Appendix* 附录

### (1) *Author Index*

作者索引 /223

### (2) *Constellation and Month of Birth*

星座与出生月份对照表 /239

### (3) *12 Animals Associated with the Year of Birth*

十二属相与出生年份对照表 /240

### (4) *Names of Wedding Anniversaries*

结婚年数称谓 /241

### (5) *Meanings of Flowers*

赠花知识 /243

### (6) *Holidays and Festivals*

重大节日表 /245

# *1 Ideal · Belief*

理想·信念





If you have no ideal at all, in other words, if you have no good wish, at no time will you enjoy a beautiful and wonderful reality.

——*F. Dostoyevsky*

没有理想,即没有美好的愿望,就永远不会有美好的现实。

——F·陀思妥耶夫斯基

In life a man without ideals is pitiful.

——*I. Turgenev*

生活中没有理想的人是可怜的。

——I·屠格涅夫

2 Man can survive only when he has the substance; man can live only when he has ideal.

——*V. Hugo*

人有了物质才能生存;人有了理想才谈得上生活。

——V·雨果

Reality is temporary while ideal is permanent.

——*Romain Rolland*

现实是暂时的,而理想是永恒的。

——罗曼·罗兰

The promised land always lies on the other side of a wilderness.

——*H. Ellis*



理想的境地同我们之间总是隔着一片荒野。

——H·埃利斯

Keep your face always towards the sunshine, and the shadows will fall behind you.

——W. Whitman

永远面对阳光,阴影自然会落在你后面。

——W·惠特曼

Where there is risk, there is hope.

——Tacitus

有冒险才有希望。

——塔西佗

Hope is itself a species of happiness, and perhaps the chief happiness which this world affords.

——S. Johnson

希望本身就是一种幸福,也许还是这个世界所能给予的最大幸福。

——S·约翰逊

Most of the people live in the world because there exists hope.

——Sophocles

绝大多数人活在世上,就是因为世上存在着希望。

——索福克勒斯



Ideals are like stars—we never reach them, but like mariners, we chart our course by them.

——C. Schurz

理想犹如星星——我们虽永远无法摘到，但可以像水手那样，靠它们来指引航向。

——C·舒尔茨

The important thing in life is to have a great aim, and the determination to attain it.

——J. W. von Goethe

人生最重要的事情是要有伟大目标以及达到目标的决心。

——J·W·冯·歌德

Nobody grows old by merely living a number of years. People grow old only by deserting their ideals. Years may wrinkle the skin, but to give up interest wrinkles the soul.

——D. MacArthur

任何人都不会仅仅因为岁月的流逝而变老，只有放弃理想才会使人变老。岁月可以使皮肤起皱纹，而放弃兴趣却会使心灵起皱纹。

——D·麦克阿瑟

Don't part with your illusions. When they are gone,



you may still exist, but you have ceased to live.

——*Mark Twain*

不要放弃你的幻想。当幻想失去时，你可能仍然活着，却虽生犹死。

——马克·吐温

We should first turn our life into a dream, and then turn the dream into reality.

——*M. Curie*

我们首先要把生活变成一个梦，然后再把梦变成现实。

——M·居里夫人

Dream is creation. Hope is call. Creating illusion is facilitating reality.

——*V. Hugo*

梦想就是创造。希望就是召唤。制造幻想就是促成现实。

——V·雨果

We must accept finite disappointment, but we must never lose infinite hope.

——*Martin Luther King*

我们必须接受有限的失望，但千万不可失去无限的希望。

——马丁·路德·金

If life cheats you, neither be worried nor be anxious.



Believe that happy days will yet arrive.

——*A. Pushkin*

假如生活欺骗了你,不要忧虑,不要焦急。相信吧,快乐的日子将会来临。

——A·普希金

No great aspiration, no great genius.

——*H. de Balzac*

没有伟大的愿望,就没有伟大的天才。

——H·德·巴尔扎克

There is a tide in the affairs of men which, taken at the flood, leads on to fortune.

——*W. Shakespeare*

世事的起伏本来就是波浪式的,人们要是能够趁着高潮一往直前,一定可功成名就。

——W·莎士比亚

The only limit to our realization of tomorrow will be our doubts of today.

——*F. Roosevelt*

实现明天理想的惟一障碍就是今天的犹疑。

——F·罗斯福

My motto is: Contented with little, yet wishing for more.

——*C. Lamb*



我的座右铭是：满足于一点，但是希望有更多。

——C·兰姆

Faith is the bird that feels the light when the dawn is still dark.

——R. Tagore

信念是在黎明前的黑暗里预感到光明的鸟。

——R·泰戈尔

Belief is able to work wonders.

——Mark Twain

信念可以创造奇迹。

——马克·吐温

Hope is a good breakfast, but it is a bad supper.

——F. Bacon

希望是可口的早餐，却是糟糕的晚餐。

——F·培根

The miserable have no other medicine but only hope.

——W. Shakespeare

惟有希望才能拯救不幸者。

——W·莎士比亚

Once the road of your life has been determined, you should march on resolutely.

——E. Zola





生活的道路一旦选定,就要坚定地走下去。

——E·左拉

Cease to struggle and you cease to live.

——T. Carlyle

停止奋斗,也就停止了生命。

——T·卡莱尔

Life is advancing; he who fails to follow its steps will be left behind in solitude.

——M. Gorky

生活在前进;谁跟不上它的步伐,谁就会孤零零地落在后头。

——M·高尔基

8

I am not worthy to be a bright lamp; let me be a piece of burning wood.

——Ba Jin

我不配做一盏明灯,那么就让我来做一根燃烧的木柴吧。

——巴金

Where there is no hope, there is no fear; where there is no fear, there is no hope.

——B. Spinoza

没有希望就没有恐惧;没有恐惧也就没有希望。

——B·斯宾诺莎